

## **Lunedì 13 maggio: mattina**

10H00–10H15 Roberto Tottoli (Università di Napoli L'Orientale, EuQu): Saluti istituzionali, presentazione del progetto EuQu e apertura dei lavori

**Introduzioni (presidenza Michele Bernardini, Università di Napoli L'Orientale)**

10.15–11.00 *Lectio* di Angelo Michele Piemontese (Accademia Nazionale dei Lincei): Il ms. Vat. Ebr. 357, Flavius G. R. Moncates 1994–2024

11.00–11.30 Pausa/Coffee break

11.30–12.15 Giuseppe Mandalà (Università Statale di Milano): Ebrei e sicilitudine: modelli culturali e confronti intellettuali al tempo di Guglielmo Raimondo Moncada

12.15–13.00 Benoît Grévin (CNRS–Paris): Il Corano del ms. Vat. Ebr. 357. Avanzamento dei lavori e *status quaestionis*

13.00–14.30 : Pranzo/Lunch break

## **Lunedì 13 maggio: pomeriggio**

**Il «Corano di Mitridate»: analisi e prospettive 1. L'atelier dei copisti (presidenza Francesca Bellino: Università di Napoli L'Orientale)**

14H30–15H15 Aleida Paudice (studiosa indipendente): Il metodo di trascrizione dei copisti ebrei del Corano: nuove ipotesi per una storia comparata (*Pugio fidei*, ms. di Halle, ms. di Oxford, frammenti del ms. Vat. Ebr. 375)

15H15–16.00 Judith Olszowy–Schlanger (EPHE, PSL/Oxford University): Il Corano del ms. Vat. Ebr. 357: aspetti codicologici e paleografici

16H00–16H15 Pausa/Coffee break

**Il «Corano di Mitridate»: analisi e prospettive 2. Quale arabo e quali Corani ? (presidenza Federico Stella, Pontificia Università Gregoriana)**

16H15–17.00 Dario Burgaretta (studioso indipendente): La lingua «en creux». L'arabo dei copisti del Corano

17.00–17.45 Roberto Tottoli (Università di Napoli L'Orientale): Gli antigrafismi musulmani del Corano del ms. Vat. Ebr. 357

## **Martedì 14 maggio: mattina**

**Il «Corano di Mitridate»: analisi e prospettive 3. Il lavoro di Flavio Mitridate (presidenza Francisco Apellániz, Università di Napoli L'Orientale)**

9.30–10.15 Ulisse Cecini (Universitat Autònoma de Barcelona): Originalità vs. dipendenza da traduzioni anteriori nelle glosse interlineari di Flavio Mitridate

10.15–11.00 Katarzyna Starczewska (CCHS–CSIC): Coincidenze e potenziali fonti per le glosse del «Corano di Flavio Mitridate» (Vat. Ebr. 357)

11.00–11.30 Pausa/Coffee break

**Tra arabo, ebraico, latino, siciliano e lingue iberiche: il sottofondo linguistico dei commenti al Corano (presidenza Giovanna Murano, studiosa indipendente).**

11.30–12.15 Atelier–dibattito 1, con Laura Minervini (Università di Napoli Federico II): Iberismi, sicilianismi? Che si può dire del latino di Flavio Mitridate e delle sue trascrizioni dall'arabo in alfabeto latino?

12.15–13.00 Atelier–dibattito 2: Le altre mani «latine» ed «ebraiche» tra spazio interlineare e margini

13.00–14.30 Pranzo/Lunch break

## **Martedì 14 maggio: pomeriggio**

**Flavio Mitridate, l'Islam e i circoli sincretisti nord-italiani 1. Ripartendo dai manoscritti (presidenza Giovanni Licata, Sapienza Università di Roma).**

14.30–15.15 Saverio Campanini (Alma Mater Studiorum–Università di Bologna): Tracce arabe nelle traduzioni ebraico–latine di Flavio Mitridate

15.15.–16.00 Atelier dibattito 3: Angelologia/demonologia, creazione delle anime, sapienza salomonica e unione mistica, *shekina* e *teshuva*, Abdala Sarracenus... Quali temi d'interesse per i suoi interlocutori nelle note di Moncada sul ms. Vat. Ebr. 357?

16.00–16.15 Pausa/Coffee break

**Flavio Mitridate, l'Islam e i circoli sincretisti nord-italiani 2. Quale impatto? (presidenza Mauro Perani, professore ordinario emerito dell'Alma Mater Studiorum–Università di Bologna)**

16.15.17.00 Guido Bartolucci (Alma Mater Studiorum–Università di Bologna): Le idee ficiniane sull'Islam e Flavio Mitridate

17.00–17.45 Francesco Borghesi (Università di Modena e Reggio Emilia / University of Sidney): Pico della Mirandola, l'Islam, e il legato del ms. Vat. Ebr. 357

17.45 Dibattito finale e conclusioni (coord. Benoît Grévin, Giuseppe Mandalà e Mauro Perani)

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 810141



European Research Council  
ERC



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS



UNIVERSITY OF COPENHAGEN



L'ORIENTALE



Bölcsészettudományi Kutatóközpont



UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM



UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM



The European Qur'an



CCHS



i4e

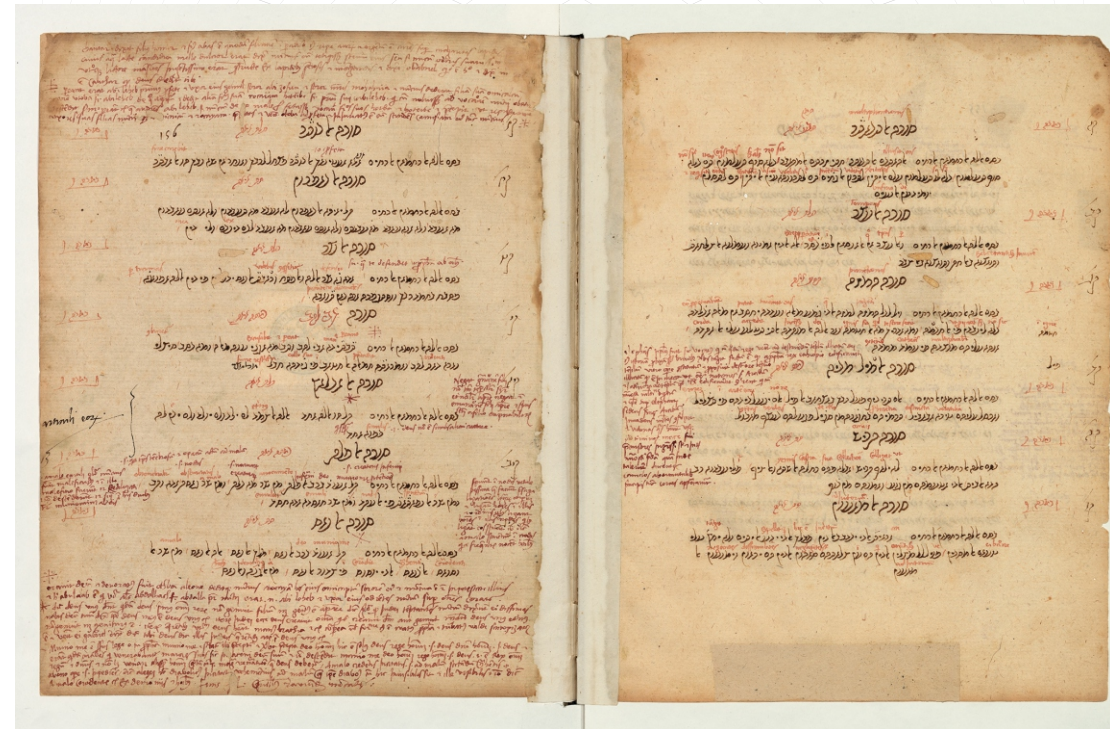
# Al crocevia di tre mondi.

## Il «Corano di Flavio Mitridate» (ms.Vat. Ebr. 357, fol. 51r-156r) e lo studio dell'Islam nell'Italia del Quattrocento

Lunedì 13-martedì 14 maggio 2024.

Università degli Studi di Napoli L'Orientale

Sala conferenze, Palazzo Du Mesnil, Via Chiatamone 61/62 Napoli



Organizzazione scientifica: Benoit Grévin, Giuseppe Mandalà  
giuseppe.mandala@unimi.it; benoit.grevin@ehess.fr

Segreteria: Katarzyna Starczewska  
katarzyna.starczewska@cchs.csic.es

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 810141



European Research Council  
ERC



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS



UNIVERSITÉ DE NANTES



UNIVERSITY OF COPENHAGEN



L'ORIENTALE



Bölcsészettudományi Kutatóközpont



UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM



The European Qur'an



CCHS



i4e